

1. Invitation to Tender

1. Запрошення до участі у тендері

| | |
|--|---|
| Tender Name: UCC Final Evaluation TOR | Назва тендеру: UCC Final Evaluation TOR |
| Tender No: PR-UA23-138 | Номер тендеру: PR-UA23-138 |
| Location: Kyiv, Ukraine | Розташування: Київ, Україна |
| Correspondence Language(s): ENG | Мова(и) листування: ENG |
| Brief Summary Description of Project: Final external evaluation of Ukraine cash consortium | Короткий опис проекту: Остаточна зовнішня оцінка консорціуму Ukraine cash |

| | |
|--|---|
| <p>Tender Package Available from:</p> <p>12 June 2023</p> | <p>Тендерний пакет доступний з:</p> <p>12 червня 2023</p> |
| <p>Tender Package Pickup Location:</p> <ol style="list-style-type: none"> 22, Rybalska St., Kyiv 21 Zh, Serhiy Efremov St., Dnipro 8 Stepanivny St., Lviv 39/1 Uspenska St., Office 4, Odesa <p>OR request the tender documents through email: ua-tenderinfo@mercycorps.org OR Download from: www.mercycorps.org</p> | <p>Місце отримання тендерного пакета:</p> <ol style="list-style-type: none"> вул.Рибальська, 22, Київ вул. С.Ефремова 21Ж, Дніпро вул. Степанівни 8, Львів вул. Успенська 39/1, оф.4, Одеса <p>АБО запросити тендерну документацію електронною поштою: ua-tenderinfo@mercycorps.org АБО Завантажити з: www.mercycorps.org</p> |
| <p>Deadline for Offer Submission:</p> <p>26 June 2023, 18:00 Kyiv time</p> | <p>Кінцевий термін подання пропозиції:</p> <p>26 червня 2023, 18:00 за київським часом</p> |
| <p>Submit Offers to: ua-tenderinfo@mercycorps.org</p> | <p>Подавати пропозиції за адресою: ua-tenderinfo@mercycorps.org</p> |
| <p><i>Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers</i></p> | <p><i>Мерсі Корпс залишає за собою право прийняти або відхилити будь-які пропозиції, що надійшли із запізненням</i></p> |
| <p>Q&A Session</p> | <p>Сеанс Питання-Відповідь</p> |
| <p>If any, Submit Questions in writing to the following email account: ua-tenderinfo@mercycorps.org</p> | <p>Якщо такі є, надішліть питання в письмовій формі на адресу: ua-tenderinfo@mercycorps.org</p> |

| | |
|--|--|
| Last Day for Questions: 19 June 2023 | Останній день для питань: 19 червня 2023 |
| Questions will be answered by: 22 June 2023 | Відповіді на питання надаватимуться до: 22 червня 2023 |
| Questions will be answered through: ua-tenderinfo@mercy Corps.org | Відповіді на питання надаватимуться за допомогою: ua-tenderinfo@mercy Corps.org |

| Documentation Checklist | Контрольний список документації |
|---|---|
| <p>These documents are contained within this tender package:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Invitation to Tender ✓ General Conditions for Tender ✓ Criteria and Submittals ✓ Supplier Information ✓ Form Modern Slavery and Trafficking Supplier Questionnaire ✓ Scope of Work ✓ Sample Contract | <p>Такі документи містяться в цьому тендерному пакеті:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Запрошення до тендеру ✓ Загальні умови тендеру ✓ Критерії та документи для подання ✓ Бланк інформації про постачальника ✓ Анкета для постачальників «Сучасне рабство та торгівля людьми» ✓ Обсяг робіт ✓ Зразок договору |
| <i>Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers</i> | <i>Мерсі Корпс залишає за собою право прийняти або відхилити будь-які пропозиції, що надійшли із запізненням</i> |
| 1. General Conditions for Tender | 2. Загальні Умови Тендеру |
| Mercy Corps invites proposals for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers. | Мерсі Корпс запрошує подавати пропозиції щодо товарів, послуг та/або робіт, описаних і зведених у цих документах, відповідно до процедур, обставин і умов договору, представлених тут. Мерсі Корпс залишає за собою право змінювати кількість робіт/матеріалів, зазначених у Тендерному Пакеті, без будь-яких змін у ціні за одиницю чи інших положеннях та умовах, а також приймати або відхиляти будь-які, усі або деякі подані пропозиції. |
| 2.1 Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement. Mercy Corps strictly prohibits: | 2.1 Заява Мерсі Корпс про боротьбу з хабарництвом і корупцією. Мерсі Корпс суворо забороняє: |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Any form of bribe or kickback in relation to its activities.</u> This prohibition includes any request from any Mercy Corps employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Будь-яку форму підкупу або відкату у зв'язку з її діяльністю.</u> Ця заборона включає будь-які запити від будь-якого працівника, консультанта або представника Мерсі Корпс щодо будь-чого цінного від будь-якої компанії чи фізичної особи в обмін на те, що працівник, консультант чи представник вживе чи не вживе будь-яких заходів, пов'язаних із укладанням договору або з |

| | |
|--|---|
| <p>to any <i>offer</i> from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract</p> | <p>договором, який було укладено Це також стосується будь-якої пропозиції від будь-якої компанії чи фізичної особи надати будь-що цінне будь-якому працівнику, консультанту чи представнику Мерсі Корпс в обмін на те, що ця особа вживе чи не вживе будь-яких заходів, пов'язаних із укладанням договору або з укладеним договором.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u><i>Conflicts of interests in the awarding or management of contracts.</i></u> If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer | <ul style="list-style-type: none"> • <u><i>Конфлікт інтересів під час укладання або управління договорами.</i></u> Якщо компанія належить, прямо чи опосередковано, повністю або частково, будь-якому працівнику Мерсі Корпс або будь-якій особі, пов'язаній із працівником Мерсі Корпс, ця компанія повинна забезпечити, щоб вона та працівник оприлюднили ці відносини в процесі або до подання пропозиції. |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u><i>The sharing or obtaining of confidential information</i></u> Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors | <ul style="list-style-type: none"> • <u><i>Обмін або отримання конфіденційної інформації</i></u> Мерсі Корпс забороняє своїм співробітникам ділитися, а будь-яким оферентам – отримувати конфіденційну інформацію, пов'язану з цим тендером, включно з інформацією щодо кошторису цін Мерсі Корпс, конкуруючих оферентів або конкуруючих пропозицій тощо. Будь-яка інформація, надана одному оференту, має бути надана всім іншим оферентам. |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u><i>Collusion between/among offerors.</i></u> Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting offers can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid | <ul style="list-style-type: none"> • <u><i>Змову між/серед оферентами(-ів).</i></u> Мерсі Корпс вимагає чесної та відкритої конкуренції для цього тендеру. Дві (чи більше) компанії, що подають пропозиції, не можуть належати або керуватися однією особою (особами). Компанії, які подають пропозиції, не можуть ділитися цінами чи іншою інформацією про пропозиції або вживати будь-яких інших заходів, спрямованих на те, щоб визначити, яка компанія виграє тендер і яку ціну буде сплачено. |
| <p>Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to: http://mercycorps.org/integrityhotline</p> | <p>Про порушення цих заборон разом із усіма доказами таких порушень слід повідомляти за адресою: http://mercycorps.org/integrityhotline</p> |
| <p>Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with</p> | <p>Мерсі Корпс повною мірою розслідує звинувачення та вживе відповідних заходів. Про будь-яку компанію чи фізичну особу, яка бере участь у будь-якій із вищезазначених заборонених дій, буде повідомлено відповідні органи, буде проведено повне розслідування, її пропозиція буде відхилена та/або з нею буде розірвано договір, і вона не матиме права на</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.</p> | <p>укладання майбутніх договорів з Мерсі Корпс. Співробітників, які беруть участь у таких діях, буде звільнено.</p> |
| <p>Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.</p> | <p>Про порушення також буде повідомлено жертводавцям Мерсі Корпс, які також зможуть вирішити провести розслідування та заборонити компаніям та їхнім власникам укласти будь-який договір, який частково фінансується жертводавцем, незалежно від того, чи договір укладається із Мерсі Корпс або з будь-якою іншою організацією.</p> |
| <p>2.2 Tender Basis:</p> | <p>2.2 Тендерна Основа:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet. | <ul style="list-style-type: none"> Усі пропозиції повинні бути зроблені відповідно до цих інструкцій, і всі необхідні документи мають бути оформлені, включаючи (але не обмежуючись) будь-яку необхідну інформацію про постачальника, технічні специфікації, креслення, специфікацію обсягів робіт та/або графік доставки. Якщо будь-який запитований документ не оформлено, необхідно вказати причину його пропуску у відомості про винятки. |
| <ul style="list-style-type: none"> No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. | <ul style="list-style-type: none"> Жоден респондент не повинен додавати, пропускати або змінювати будь-який пункт, термін або умову в цьому документі. |
| <ul style="list-style-type: none"> If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. | <ul style="list-style-type: none"> Якщо у постачальників є додаткові вимоги та умови, вони повинні бути зазначені у відомості про винятки. |
| <ul style="list-style-type: none"> Each offeror may make one response only | <ul style="list-style-type: none"> Кожен oferent може надати лише одну відповідь. |
| <ul style="list-style-type: none"> Each offer shall be valid for the period of 6 months (180 days) from its date of submission. | <ul style="list-style-type: none"> Кожна пропозиція дійсна протягом (180 днів) з дати її подання. |
| <ul style="list-style-type: none"> All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable | <ul style="list-style-type: none"> У всіх пропозиціях має бути зазначено, чи включають вони податки, обов'язкові платежі, збори та/або мита, включаючи ПДВ, якщо застосовно. |
| <ul style="list-style-type: none"> Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer. | <ul style="list-style-type: none"> Постачальники повинні забезпечити, щоб у фінансових пропозиціях були відсутні помилки в розрахунках. Якщо в процесі оцінки будуть виявлені помилки, ціна за одиницю матиме переважну силу. Якщо ціна за одиницю є неоднозначною, Відбірковий Комітет може прийняти рішення дискваліфікувати пропозицію. |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative | <ul style="list-style-type: none"> Будь-які запити з метою отримання роз'яснень щодо проекту, які не розглядаються в письмових документах, повинні бути подані до Мерсі Корпс у письмовій формі. Відповідь на будь-яке письмове запитання будь-якого oferenta буде надано цьому oferentu. У деяких випадках Мерсі Корпс може надати роз'яснення всім oferентам. Умовою цього тендеру є те, що жодні роз'яснення не можуть вважатися такими, що замінюють, суперечать, доповнюють або применшують умови цього тендеру, окрім випадків, коли вони подані в письмовій формі як Доповнення до Тендеру та підписані Мерсі Корпс або її призначеним представником. |
| <ul style="list-style-type: none"> This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of offers. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Mercy Corps | <ul style="list-style-type: none"> Цей тендер не зобов'язує Мерсі Корпс виконувати договір, а також не зобов'язує Мерсі Корпс оплачувати будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій. Крім того, Мерсі Корпс залишає за собою право відхилити будь-які без винятку пропозиції, якщо вважається, що такі дії відповідають інтересам Мерсі Корпс. |
| <p>2.3 Supplier Eligibility: Suppliers may not apply, and can be rejected as ineligible, if they</p> | <p>2.3 Відповідність Постачальників: Постачальники можуть не подавати заявки, і будуть відхилені як невідповідні, якщо вони:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Are not registered companies. | <ul style="list-style-type: none"> Не є зареєстрованими компаніями |
| <ul style="list-style-type: none"> Are bankrupt or in the process of going bankrupt | <ul style="list-style-type: none"> Є банкрутами або знаходяться в процесі банкрутства |
| <ul style="list-style-type: none"> Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct | <ul style="list-style-type: none"> Були засуджені за незаконну/корупційну діяльність та/або непрофесійну поведінку |
| <ul style="list-style-type: none"> Have been guilty of grave professional misconduct | <ul style="list-style-type: none"> Були винними у вчиненні серйозних професійних проступків |
| <ul style="list-style-type: none"> Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes | <ul style="list-style-type: none"> Не виконали зобов'язань по сплаті соціального страхування та податків |
| <ul style="list-style-type: none"> Are guilty of serious misinterpretation in supplying information | <ul style="list-style-type: none"> Винні в серйозній неправильній інтерпретації під час надання інформації |
| <ul style="list-style-type: none"> Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti Corruption Statement | <ul style="list-style-type: none"> Порушують політики, викладені в Заяві Мерсі Корпс про боротьбу з хабарництвом і корупцією |
| <ul style="list-style-type: none"> Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United | <ul style="list-style-type: none"> Постачальник (або керівники постачальника) перебувають у будь-якому списку санкційних сторін, виданому; або наразі виключені чи дискваліфіковані від участі в цій угоді: Урядом Сполучених Штатів або Організацією Об'єднаних Націй з боку Уряду Сполучених Штатів, Сполученим Королівством, |

| | |
|--|--|
| Nations, other national governments, or public international organizations. | Європейським Союзом, Організацією Об'єднаних Націй, іншими національними урядами або міжнародними громадськими організаціями. |
| Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package. | Додаткові критерії відповідності, якщо це застосовно, викладені в розділі 3.2 цього тендерного пакету. |
| 2.4 Response Documents. Offerors can either utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer or they can submit an offer in their own format as long as it contains all the required documents and information specified by this tender. | 2.4 Документи для Відповіді. Оференти можуть використати документи для відповіді, що містяться в цьому тендерному пакеті, щоб подати свою пропозицію, або вони можуть подати пропозицію у власному форматі за умови, що там містяться усі необхідні документи та інформація, визначені цим тендером. |
| 2.5 Acceptance of Successful Response. Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount. | 2.5 Прийняття Успішної Відповіді. Документація, подана оферентами, буде перевірена Мерсі Корпс. Оферент-переможець повинен буде підписати договір на заявлену, узгоджену суму. |
| 2.6 Certification Regarding Terrorism. It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties. | 2.6 Сертифікація щодо тероризму. Політикою Мерсі Корпс є дотримання гуманітарних принципів, законів і норм Сполучених Штатів, Європейського Союзу, Організації Об'єднаних Націй, Сполученого Королівства, приймаючих країн та інших відповідних жертводавців щодо угод із або підтримки фізичних чи юридичних осіб, які займаються шахрайством, марнотратством, зловживаннями, торгівлею людьми, корупцією або терористичною діяльністю. Ці закони та нормативні акти забороняють Мерсі Корпс укладати угоди або надавати підтримку будь-яким фізичним чи юридичним особам, які підпадають під санкції уряду, правила жертводавців або закони, що забороняють вести справи або надавати підтримку таким сторонам. |

| | |
|--|---|
| 3. Criteria & Submittals | 3. Критерії і Подання |
| 3.1 Contract Terms Mercy Corps intends to issue a Fixed Price contract to one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 6 herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 6 . | 3.1 Умови договору Мерсі Корпс має намір оформити договір з Фіксованою ціною з однією або кількома компаніями чи організаціями. Переможець(-ці)-оферент(-и) повинен(-ні) дотримуватися технічного завдання та положень і умов кінцевого договору. Очікуваний договір включено до Розділу 6 цього документа. Подаючи пропозицію, оференти засвідчують, що вони розуміють і погоджуються з усіма умовами та пунктами, що містяться в Розділі 6 . |
| 3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding | 3.2 Конкретні критерії відповідності Критерії відповідності мають бути дотримані, і |

supporting documents listed below under “Tender Submittals” **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further technical or financial evaluation.

Eligibility Criteria:

1. Country Minimum Standards for Suppliers are included in all tenders:

- Valid Company Registration, allowing for the activities implementation.
- Recent Tax Clearance documents

2. Additional Criteria:

- Individuals or firms with minimum 5 years of experience in social research, and/or humanitarian evaluation with a background in international aid, research mixed methods, economics, development studies, or other related fields, preferably previous experience in cash/food/WASH assistance evaluation.

- Excellent analytical and writing skills in English and ability to translate the final external report into Ukrainian

- Individuals or firms with minimum 5 years of prior experience in at least one of the following: value for money, cost efficiency, cost effectiveness and/or cost benefit Experts assigned demonstrate qualitative and quantitative research skills: The consultancy firm/ individual consultant should assign a team and submit CVs of experts who demonstrate strong skills in both qualitative and quantitative research methods. This includes expertise in conducting surveys, focus group discussions, and key informant interviews.

- Experts demonstrate fluent English language: The consultancy firm should assign experts who demonstrate fluency in the English language. This is necessary for effective communication with the client and for the preparation of reports in English. Also, ability to translate the final external report into Ukrainian.

- Experts have field management skills: The consultancy firm should assign experts who have strong field management skills. This includes experience in managing data collection teams, ensuring quality control, and providing technical support to field staff.

- Share at least 2 similar assessments: The consultancy firm should be able to provide evidence of at least two similar

відповідні супровідні документи, перелічені нижче в розділі «Заявки на участь у тендері», **повинні** бути подані разом із пропозиціями. Оференти, які не подадуть ці документи, можуть бути **усунені** від будь-якої подальшої технічної чи фінансової оцінки.

Критерії відповідності:

1. Мінімальні стандарти країни для постачальників включені до всіх тендерів:

- Дійсна реєстрація компанії, що дозволяє здійснювати діяльність
- Останні документи про сплату податків/відсутність податкової заборгованості

2. Додаткові критерії:

- Особи або фірми з принаймні 5-річним досвідом у соціальних дослідженнях та/або гуманітарній оцінці з досвідом роботи в сфері міжнародної допомоги, змішаних методів дослідження, економіки, досліджень розвитку чи інших суміжних галузей, бажано попередній досвід надання допомоги готівкою/продовольством/WASH оцінка.

- Відмінні аналітичні та письмові навички англійською мовою та здатність перекладати остаточний зовнішній звіт українською мовою

- Фізичні особи або компанії з мінімум 5-річним досвідом роботи принаймні в одному з наступного: співвідношення ціни та якості, економічна ефективність, економічна ефективність та/або економічна вигода Призначені експерти демонструють якісні та кількісні дослідницькі навички: Консалтингова фірма/окремих консультант повинен призначити команду та подайте резюме експертів, які демонструють сильні навички як у якісних, так і в кількісних методах дослідження. Це включає досвід проведення опитувань, обговорень у фокус-групах та інтерв'ю з ключовими інформаторами.

- Експерти демонструють вільне володіння англійською мовою: Консалтингова фірма повинна призначити експертів, які демонструють вільне володіння англійською мовою. Це необхідно для ефективного спілкування з клієнтом і для підготовки звітів англійською мовою. Також можливість перекладу підсумкового звіту українською мовою.

- Експерти мають навички управління на місцях: Консалтингова фірма повинна призначити експертів, які мають сильні навички управління на місцях. Це включає досвід керування групами збору даних, забезпечення контролю якості та надання технічної підтримки польовому персоналу.

- Поділіться принаймні двома подібними оцінками: консалтингова фірма повинна мати можливість надати докази принаймні двох подібних оцінок, проведених у

| | |
|---|---|
| <p>assessments conducted in similar settings. This demonstrates the firm's experience and capability in conducting the baseline assessment in the target areas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approach covers all details covered in the TOR. • Final report with all comments and feedback reflected must be submitted by the end of September. | <p>подібних умовах. Це демонструє досвід і спроможність фірми у проведенні базової оцінки в цільових областях.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Підхід охоплює всі деталі, описані в ТЗ. • Остаточний звіт з усіма коментарями та відгуками має бути поданий до кінця вересня. |
| <p>3.3 Tender Submittals</p> <p>Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.</p> <p>Documents supporting the Eligibility Criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legal Business Registration • Latest Tax Registration Certificate <p>Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Company Profile, 2-page max • References from previous work projects (including contact information) • Examples: Design documents, ISO certifications, CVs, and project timelines. • Technical proposal with annexes of team structure, and CVs • Business license • Minimum 2 similar assessments and ensure that 1 of those assessments include VfM; • Financial proposal. <p>Price Offer: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract.</p> <p>As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, in the form of a total fixed price.</p> <p>No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet</p> | <p>3.3 Заявки на участь у тендері</p> <p>Документи та необхідна інформація, зазначені в заявках на участь у тендері, потрібні для підтвердження критеріїв відповідності та проведення технічної оцінки отриманих пропозицій (і належної перевірки). Хоча відсутність цих документів та/або інформації не означає обов'язкової дискваліфікації постачальників, відсутність цих елементів може серйозно та негативно вплинути на технічну оцінку пропозиції.</p> <p>Документи, що підтверджують Критерії відповідності:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Юридична реєстрація бізнесу • Останнє свідоцтво про податкову реєстрацію <p>Документи для проведення Технічної Оцінки та додаткової Належної Перевірки:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Профіль компанії, максимум 2 сторінки • Рекомендації з попередніх робочих проектів (включаючи контактну інформацію) <ul style="list-style-type: none"> • Приклади: проектні документи, сертифікати ISO, резюме та графіки проектів. • Технічна пропозиція з додатками щодо структури команди та резюме • Ліцензія на підприємницьку діяльність • Мінімум 2 подібних оцінки та переконайтеся, що 1 з цих оцінок включає VfM; • Фінансова пропозиція. <p>Цінова пропозиція: Цінова пропозиція використовується для визначення того, яка пропозиція представляє найкраще співвідношення ціни та якості, і служить основою для переговорів перед укладенням договору.</p> <p>Так як це договір із фіксованою ціною, ціна договору, який буде укладено, визначатиметься на основі комплексної фіксованої ціни, або у формі загальної фіксованої ціни.</p> <p>Ніякі прибутки, комісії, податки або додаткові витрати не можуть бути додані після підписання договору. Оференти повинні вказати ціни за одиницю, кількість і</p> |

| | |
|---|---|
| <p>in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.</p> <p>Offerors must include VAT and customs duties in their offer.</p> | <p>загальну ціну, як зазначено у Відомості Пропозицій в розділі 4. Усі позиції мають бути чітко марковані та включені до загальної запропонованої ціни.</p> <p>Оференти повинні включати ПДВ та митні збори у свою пропозицію.</p> |
| <p>3.4 Currency</p> <ul style="list-style-type: none"> Offers should be submitted in: USD according to NBU currency exchange rate or UAH Payments will be made in: UAH for Ukrainian residents or in USD for non-residents | <p>3.4 Валюта</p> <ul style="list-style-type: none"> Пропозиції подаються в: доларах США відповідно курсу НБУ чи у українській гривні Платежі здійснюватимуться в: українській гривні для резидентів України і у доларах США для нерезидентів |
| <p>3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method)</p> <p>Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender. Evaluations will be conducted as described in the following subsections:</p> | <p>3.5 Оцінка Тендерних Пропозицій (Компромісний Метод Відбору)</p> <p>На підставі вищезазначених заявок на участь у тендері Тендерний Комітет Мерсі Корпс проведе процедуру оцінки тендерних пропозицій. Мерсі Корпс залишає за собою право прийняти або відхилити будь-які або всі пропозиції та прийняти пропозицію(-ї), яка (які) найкраще відповідає(-ють) інтересам Мерсі Корпс. МК не буде нести відповідальність за будь-які витрати або збитки, які можуть бути понесені будь-яким оферентом під час підготовки його пропозицій до Оцінки Тендерних Пропозицій (Компромісного Методу Відбору), і не відшкодуватиме їх.</p> <p>Оцінка буде проводитися так, як описано в наступних підрозділах:</p> |
| <p>3.5.1 Scoring Evaluation</p> <p><i>Trade-Off Method</i></p> <p>Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criteria is given a percentage, all together equaling 100%). Offeror's proposals should consist of all required technical submittals so a Mercy Corps committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.</p> <p>Award criteria shall be based on the proposal's overall “value for money” (quality, cost, delivery time, etc.) while taking into consideration donor and internal requirements and regulations. Each individual criteria has been assigned a weighting prior to the release of this tender based on its</p> | <p>3.5.1 Оцінювання в балах</p> <p><i>Компромісний Метод</i></p> <p>Тендерний Комітет Мерсі Корпс проведе технічну оцінку, яка оцінить технічні критерії на зваженій основі (кожен критерій надається у відсотках, усі разом дорівнюють 100%). Пропозиції оферента повинні включати всі необхідні технічні документи, щоб комітет Мерсі Корпс міг ретельно оцінити зазначені тут технічні критерії і призначити бали на основі ефективності технічного подання.</p> <p>Критерії присудження ґрунтуються на загальному «співвідношенні ціни та якості» пропозиції (якість, вартість, час доставки тощо) з урахуванням донорських та внутрішніх вимог та правил. Кожному окремому критерію до оголошення цього тендеру було присвоєно</p> |

importance to Mercy Corps in this process.

Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.2.

When performing the Scoring Evaluation, the Mercy Corps tender committee will assign points for each criteria based on the following scale:

| Point | Rationale |
|-------|--|
| 0 | Not acceptable; has not met any part of the specified criteria |
| 1-4 | Has met only some minimum requirements and may not be acceptable |
| 5 | Acceptable |
| 6-9 | Acceptable; has met all requirements and exceeds some |
| 10 | Acceptable; has exceeded all requirements |

| Evaluation Criteria | Weight (%) | Possible Points (1 to 10) |
|---|------------|---------------------------|
| | (A) | (B) |
| CV & Profile – 15 Points Experience in delivering services: <ul style="list-style-type: none"> • More than 5 years – 15 Points • to 5 years – 10 Points • Less than 3 years – 5 Points | 15% | 10 |
| Past Experience – 15 Points Proofs of similar baseline surveys performed in the past for other contractors. This includes reports, copy of contract or purchase order and contact details of organizations for reference checks: <ul style="list-style-type: none"> • Two Proofs Provided – 15 Points • One Proof Provided – 10 Points • No Evidence Provided – 0 Points | 15% | 10 |

вагу, виходячи з його важливості для Мерсі Корпс в цьому процесі.

Оферент(-и) з найкращим результатом буде (будуть) прийнятий(-ті) у якості переможця(-ів) за умови, що ціна вважається справедливою та обґрунтованою і підлягає додатковій перевірці в розділі 3.5.2.

Під час проведення Оцінювання в балах тендерний комітет Мерсі Корпс призначатиме бали за кожним критерієм на основі наступної шкали:

| Бал | Обґрунтування |
|-----|---|
| 0 | Неприйнятний; не відповідає жодній частині вказаних критеріїв |
| 1-4 | Відповідає лише деяким мінімальним вимогам і може бути неприйнятним |
| 5 | Прийнятний |
| 6-9 | Прийнятний; відповідає всім вимогам і перевищує деякі з них |
| 10 | Прийнятний; перевищує всі вимоги |

| Критерії Оцінювання | Вага (%) | Можливі Бали (від 1 до 10) |
|---|----------|----------------------------|
| | (A) | (B) |
| CV і профіль Досвід надання послуг: <ul style="list-style-type: none"> • Більше 5 років – 15 балів • 3-5 років – 10 балів • Менше 3 років – 5 балів | 15% | 10 |
| Минулий досвід – 15 балів Докази подібних базових досліджень, проведених у минулому для інших підрядників. Це включає звіти, копію контракту або замовлення на закупівлю та контактну інформацію організацій для перевірки референсів: <ul style="list-style-type: none"> • Два надані докази – 15 балів • Надані докази – 10 балів | 15% | 10 |

| | | | | |
|--|-------------|----|--|--|
| | | | | |
| Approach covers all points in TOR | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Proposed approach for data collection, data analysis and report writing | 20% | 10 | | |
| Ability to translate tools and report(s) into Ukrainian language | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> CV of interpreter/translator and/or national research and/or field manager | 10% | 10 | | |
| Timeline | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Provide realistic and timely efficient timeline with due date of submitting final report by end of September | 10% | 10 | | |
| Financial Proposal | 30% | 10 | | |
| TOTAL POSSIBLE SCORE: | 100% | | | |

| | | | | |
|--|-------------|----|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Немає доказів – 0 балів | | | | |
| Підхід охоплює всі пункти ТЗ | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Запропонований підхід для збору даних, аналізу даних і написання звіту | 20% | 10 | | |
| Можливість перекладу інструментів та звітів на українську мову | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Резюме усного/письмового перекладача та/або національного наукового та/або польового менеджера | 10% | 10 | | |
| Термін | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Надайте реалістичний та своєчасний ефективний графік із датою подання остаточного звіту до кінця вересня | 10% | 10 | | |
| Фінансова пропозиція | 30% | 10 | | |
| ЗАГАЛЬНИЙ МОЖЛИВИЙ БАЛ: | 100% | | | |

3.5.2 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular supplier or supplier(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

- Reference Checks
- Ineligibility and Compliance Checking

4. Offer Form

Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):

3.5.2 Додаткова Належна Перевірка

Після завершення як технічної, так і фінансової оцінки Мерсі Корпс може прийняти рішення про участь у процедурах додаткової належної перевірки з певним постачальником або постачальниками. Метою цих процедур є забезпечення того, щоб Мерсі Корпс співпрацювала з авторитетними, етичними та відповідальними Постачальниками з надійними фінансовими ресурсами та здатністю виконувати умови договору. Додаткова належна перевірка може здійснюватися у вигляді наступних процедур (але не обмежується ними):

- Перевірки рекомендацій
- Невідповідність та перевірка відповідності

4. Форма Пропозиції

Оференти повинні подати власну незалежну пропозицію, яка включає щонайменше (але не обмежується цим):

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package • All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package • All information listed in the “Documents Comprising the Proposal” section below <p>All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Усі документи, які вимагаються в розділі «Критерії відповідності» цього Тендерного Пакету • Усі документи, які вимагаються в розділі «Заявки на участь у тендері» цього Тендерного Пакету • Усю інформацію, наведену в розділі «Документи, що входять до складу Пропозиції» нижче <p>Усі пропозиції повинні бути належним чином підписані (включаючи посаду та повне ім'я підписанта) та завірені печаткою із зазначенням дати заповнення.</p> |
| <p>Documents Comprising the Proposal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legal Business Registration • Latest Tax Registration Certificate • Company Profile, 2-page max • References from previous work projects (including contact information) • Examples: Design documents, ISO certifications, CVs, and project timelines. • Technical proposal with annexes of team structure, and CVs • Business license • Minimum 2 similar assessments and ensure that 1 of those assessments include VfM; • Financial proposal. | <p>Документи, що входять до складу Пропозиції</p> <ul style="list-style-type: none"> • Юридична реєстрація бізнесу • Свідоцтво про податкову реєстрацію • Профіль компанії, максимум 2 сторінки • Рекомендації з попередніх робочих проектів (включаючи контактну інформацію) • Приклади: проектні документи, сертифікати ISO, резюме та графіки проектів. • Технічна пропозиція з додатками щодо структури команди та резюме • Ліцензія на підприємницьку діяльність • Мінімум 2 подібних оцінки та переконайтеся, що 1 з цих оцінок включає VfM; • Фінансова пропозиція. |
| <p>The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cover Letter explaining interest to be a contracted vendor or supplier, and the details of the Proposal. The content of the cover letter shall include the following information: • A detailed specification of the offered services (Proposal) • Delivery time • Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 180 working days) • A Price Offer • Completed and signed Mercy Corps Supplier Information Form (Attachment 1) • Other important documents offeror feels need to be attached to support their proposal <p>The original proposal shall be signed by the offeror or a person</p> | <p>Наступна інформація повинна бути включена в пропозицію будь-якого потенційного оферента:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Супровідний лист, у якому пояснюється зацікавленість бути продавцем або постачальником за контрактом, а також деталі Пропозиції. Зміст супровідного листа повинен містити наступну інформацію: • Детальна специфікація пропонованих послуг (Пропозиція) • Час доставки • Термін дії ціни (з цією метою та як зазначено в оголошенні, надана ціна залишається незмінною протягом 180 робочих днів) • Цінова пропозиція • Заповнена та підписана форма інформації про постачальника Мерсі Корпс (Додаток 1) • Інші важливі документи, які оферент вважає за потрібне додати на підтримку своєї пропозиції <p>Оригінал пропозиції повинен бути підписаний оферентом або особою чи особами, належним чином</p> |

| | |
|---|---|
| <p>or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal.</p> <p>Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.</p> | <p>уповноваженими укласти договір від імені offerenta. Сторінки фінансової offerти пропозиції повинні бути парафовані особою або особами, які підписують пропозицію, та завірені печаткою компанії.</p> <p>Будь-які проміжні рядки, підчистки або перезаписи вважатимуться дійсними, лише якщо вони парафовані особою або особами, які підписують пропозицію.</p> |
| 5. Scope of Work/Technical Specifications | 5. Обсяг робіт/Технічні специфікації |
| 5.1 Background | 5.1 Передумова |
| <p>The Ukraine Cash Consortium (UCC) comprises Mercy Corps, Norwegian Refugee Council (NRC), and People in Need (PIN). The Consortium's programmatic work currently consists of the implementation of a \$100 million, 17-month USAID/Bureau for Humanitarian Assistance (BHA) award of the same name. The program's goal is to meet emergency basic needs while enhancing the protection environment for approximately 320,000 internally-displaced people (IDPs), returnees and other conflict-affected people (CAPs) in Ukraine.</p> | <p>Консорціум Ukraine Cash (UCC) включає Мерсі Корпс, Норвезьку раду у справах біженців (NRC) і People in Need (PIN). Програмна робота Консорціуму наразі полягає у реалізації однойменної премії USAID/Бюро гуманітарної допомоги (ВНА) на суму 100 мільйонів доларів США на 17 місяців. Метою програми є задоволення базових потреб у надзвичайних ситуаціях, водночас покращуючи умови захисту для приблизно 320 000 внутрішньо переміщених осіб (ВПО), репатріантів та інших осіб, які постраждали від конфлікту (САР) в Україні.</p> |
| 5.2 Scope of Work (for Service). | 5.2 Обсяг Робіт (для Послуг). |
| Detailed Scope of Works indicated in Attachment 2 to this Tender Package. | Детальний обсяг робіт наведений у Додатку 2 до цього Тендерного пакету. |
| 6. Sample Contract | 6. Зразок Договору |
| <p>This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract.</p> <p>Attachment 3.</p> | <p>Це очікуваний договір. Однак, за потреби, Мерсі Корпс може додати до остаточного договору додаткові положення та умови.</p> <p>Додаток 3.</p> |
| 7. Attachments to the Tender Package | 7. Додатки до Тендерного Пакету |
| <p>Attachment 1 – Supplier Information Form template</p> <p>Attachment 2 – Scope of Works</p> <p>Attachment 3 – Contract Sample</p> <p>Attachment 4 – Modern Slavery and Trafficking Supplier Questionnaire</p> | <p>Додаток 1 – Шаблон форми інформації про постачальника</p> <p>Додаток 2 – Шаблон відомості цінової пропозиції</p> <p>Додаток 3 – Шаблон договору</p> <p>Додаток 4 – Анкета для постачальників «Сучасне рабство та торгівля людьми»</p> |